

**CHINESE BAPTIST CHURCH
OF ORANGE COUNTY**

**橙縣華人浸信會
華語堂崇拜**

November 26, 2017

SERMON

信息

11/26/17

2 Corinthians 5:14-21 (NIV)

14 For Christ's love compels us, because we are convinced that one died for all, and therefore all died.

15 And he died for all, that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised again.

16 So from now on we regard no one from a worldly point of view. Though we once regarded Christ in this way, we do so no longer.

林後5:14 原來基督的愛激勵我們。因我們想，一人既替眾人死，眾人就都死了；

林後5:15 並且他替眾人死，是叫那些活著的人不再為自己活，乃為替他們死而復活的主活。

林後5:16 所以，我們從今以後，不憑著外貌（註：原文作“肉體”，本節同）認人了。雖然，我們憑著外貌認過基督，如今卻不再這樣認他了。

17 Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!

18 All this is from God, who reconciled us to himself through Christ and gave us the ministry of reconciliation:

19 that God was reconciling the world to himself in Christ, not counting men's sins against them. And he has committed to us the message of reconciliation.

林後5:17 若有人在基督裡，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。

林後5:18 一切都是出於神，他藉著基督使我們與他和好，又將勸人與他和好的職分賜給我們。

林後5:19 這就是神在基督裡叫世人與自己和好，不將他們的過犯歸到他們身上，並且將這和好的道理託付了我們。

20 We are therefore Christ's ambassadors, as though God were making his appeal through us. We implore you on Christ's behalf: Be reconciled to God.

21 God made him who had no sin to be sin for us, so that in him we might become the righteousness of God.

林後5:20 所以，我們作基督的使者，就好像神藉我們勸你們一般。我們替基督求你們與神和好。

林後5:21 神使那無罪的，替我們成為罪，好叫我們在他裡面成為神的義。

Giving Peace in the time of trials

患難中送平安(II)

**Ambassadors of Peace
in the time of trials**

患難中的平安使者

Ephesians 2:14-18 (NIV)

14 For he Himself is our peace, who has made the two one and has destroyed the barrier, the dividing wall of hostility,

15 by abolishing in his flesh the law with its commandments and regulations. His purpose was to create in himself one new man out of the two, thus making peace,

16 and in this one body to reconcile both of them to God through the cross, by which he put to death their hostility.

弗 2:14 因他使我們和睦（註：原文作“因他是我們的和睦”），將兩下合而為一，拆毀了中間隔斷的牆，

弗 2:15 而且以自己的身體廢掉冤仇，就是那記在律法上的規條，為要將兩下藉著自己造成一個新人，如此便成就了和睦。

弗 2:16 既在十字架上滅了冤仇，便藉這十字架使兩下歸為一體，與神和好了，

**17 He came and
preached (*Gospel of*)
peace to you who
were far away and
peace to those who
were near.**

**18 For through him
we both have access
to the Father by one
Spirit.**

**弗 2:17 並且來傳
和平的福音給你
們遠處的人，也
給那近處的人。**

**弗 2:18 因為我們
兩下藉著他被一
個聖靈所感，得
以進到父面前。**

Peace is

Jesus Christ creating in Himself one
new people out of two sides in order to
reconcile them to God

平安是

耶穌基督將對立的兩方造一個新人，
以使他們能與神和好。



FROM A TRUE STORY

END of the SPEAR



January, 1956, five missionaries died in an attempt to share the gospel with the Waodani tribe in Ecuador.



Roger Youderian Pete Fleming Jim Elliot Nate Saint Ed McCully

Now, 50 years later, their sacrifice has resulted in reconciliation and transformation in the tribe. This story has inspired thousands to serve Christ...





MR. WILLIAM COOPER (Martyred at Pao-ting Fu, Chih-li, July 1st, 1900). MR. DAVID SARRAITT (Martyred at Tang-ch'eng, Shan-si, July, 1900). TWO CHINA MARTYRS OF 1900.



MISS A. KING.

MISS A. ELDRED.



1900年，義和團殺了三萬多無辜百姓和洋人，包括189位宣教士和家屬。引發八國聯軍。事後戴德生和內地會不收賠款，美國退回庚款，成立清華大學。In 1900, Boxers killed more than 30,000 innocent Christians and foreigners, including 189 missionaries and their families. Hudson Taylor refused to accept payment for loss of property or life. US returned reparations to found Tsinghua University.



我若有一千英鎊，中國可以全部支取，
我若有一千條生命，全都獻給中國。
不！不是中國，乃是基督！我們怎可能為祂做了太多呢？我們怎可能為如此寶貴的救主做的足夠呢？

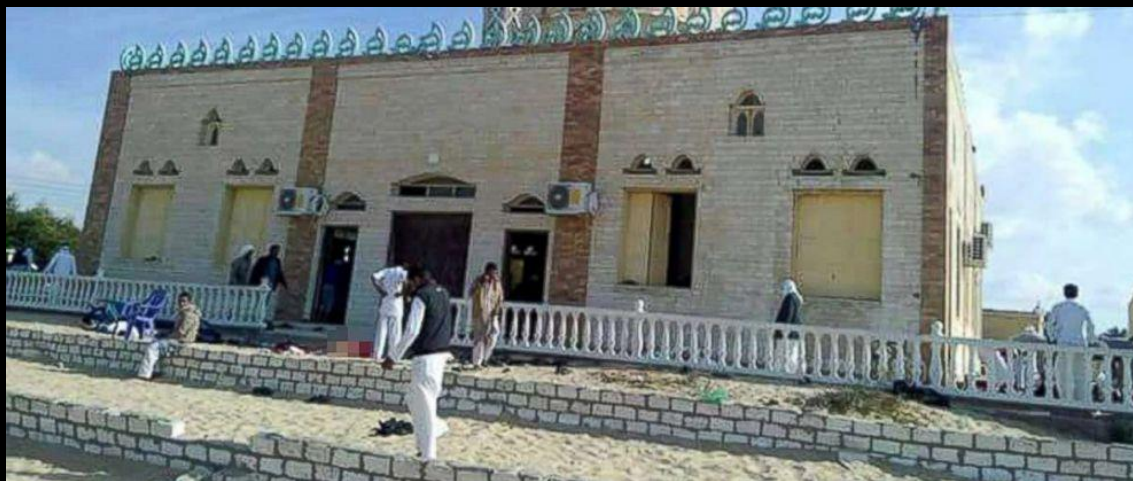
“If I had a thousand pounds China should have it- if I had a thousand lives, China should have them. **No! Not China, but Christ.** Can we do too much for Him? Can we do enough for such a precious Saviour?”

"Si tuviera mil pounds China debe tener IT- si tuviera mil vidas, China debería tenerlos. ¡No! **No es China, sino que es Cristo.** Podemos hacer demasiado para él? ¿Podemos hacer más por un Salvador tan precioso? "

— James Hudson Taylor

A gunman killed 26 people at First Baptist Church in Sutherland Springs on Nov. 5 in the worst mass shooting in Texas history. One of the victims was his 14-year-old daughter, Annabelle.





At least 305 dead after bombing, shooting attack on Egypt mosque



Ravi Zacharias ✓

Yesterday at 1:53pm · 🌐

NY Daily News

We have just heard of the terrible bombing of a mosque in Egypt that at this time has taken more than 200 lives. Our colleague Michael Ramsden is in Egypt right now preaching and holding meetings. We will have him post a firsthand report as soon as it's available. I can only assume that the act was carried out during the Friday prayers to maximize the carnage. How sad that people who go in search of peace become victims of war.

Ephesians 2:14-18 (NIV)

14 For he Himself is our peace, who has made the two one and has destroyed the barrier, the dividing wall of hostility,

15 by abolishing in his flesh the law with its commandments and regulations. His purpose was to create in himself one new man out of the two, thus making peace,

16 and in this one body to reconcile both of them to God through the cross, by which he put to death their hostility.

弗 2:14 因他使我們和睦（註：原文作“因他是我們的和睦”），將兩下合而為一，拆毀了中間隔斷的牆，

弗 2:15 而且以自己的身體廢掉冤仇，就是那記在律法上的規條，為要將兩下藉著自己造成一個新人，如此便成就了和睦。

弗 2:16 既在十字架上滅了冤仇，便藉這十字架使兩下歸為一體，與神和好了，

Real Peace is

“He himself is our peace,
in this One body to reconcile both of
them to God through the cross”

真正的平安是

祂自己是我們的平安，
以祂的聖體釘上十字架使雙方面歸為一，
與神和好。

**2Cor 5:14 For Christ's
love compels us,
because we are
convinced that one died
for all, and therefore all
died.**

**Yes! Christ Died for
ALL,
But, what is that to do
with me?**

**林後5:14 原來
基督的愛激勵
我們。因我們
想，一人既替
眾人死，眾人
就都死了；**

**是的！基督替
眾人死，
但是與我何干？**

15 And he died for all, that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised again.

We died with Christ; so we live for Christ!

林後5:15 並且他替眾人死，是叫那些活著的人不再為自己活，乃為替他們死而復活的主活。

我們與耶穌基督同死，同埋，同復活；因此我們活著是為主而活！

17 Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!

18 All this is from God, who reconciled us to himself through Christ and gave us the ministry of reconciliation:

林後5:17 若有人在基督裡，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。

林後5:18 一切都是出於神，他藉著基督使我們與他和好，又將勸人與他和好的職分賜給我們。

When my flesh yearns for some prohibited thing,

I must die.

若我肉體常渴望不屬我的事物，我的老我得死

When called to do something I don't want to do,

I must die.

若我不願意接受呼召承擔責任，我的老我得死

When I wish to be selfish and serve no one,

I must die.

若我願自私不願服侍人，我的老我得死

When shattered by hardships that I despise,

I must die.

若我不願面對艱難，我的老我得死

When wanting to cling to wrongs done against me,

I must die.

When wanting to cling to wrongs done against me,
若我對別人得罪我耿耿於懷，我的老我得死
I must die.

When enticed by allurements of the world,
若我為世界上的誘惑勾引，我的老我得死
I must die.

When wishing to keep besetting sins secret,
若我隱藏自己不為人知的罪，我的老我得死
I must die.

When wants that are borderline needs are left unmet,
若我的慾求並非真正的需要，我的老我得死
I must die.

When dreams that are good seem shoved aside,
若我對美善的理想置之不顧，我的老我得死
I must die.

Milton Vincent
A Gospel Primer

**“Those Died with Him and
Resurrected with Him”**

What's their Sign?

**1. Dead to Sin; Sin no longer
their Master**

Romans 6:11 (NIV)

**11 In the same way, count
yourselves dead to sin but
alive to God in Christ Jesus.
...**

**6:14 For sin shall not be your
master, because you are not
under law, but under grace.**

**“與基督同死，同復活
的人”**

有何表徵？

**1. 向罪死了，罪不能作
王**

**6:11 這樣，你們向罪
也當看自己是死的；向
神在基督耶穌裡，卻當
看自己是活的。...**

**6:14 罪必不能作你們
的主，因你們不在律法
之下，乃在恩典之下。**



蜘蛛人的黑蜘蛛衣 Black Spiderman



**“Those Died with Him
and Resurrected with
Him”**

**What's their life
purpose now?**

2. Live for Christ

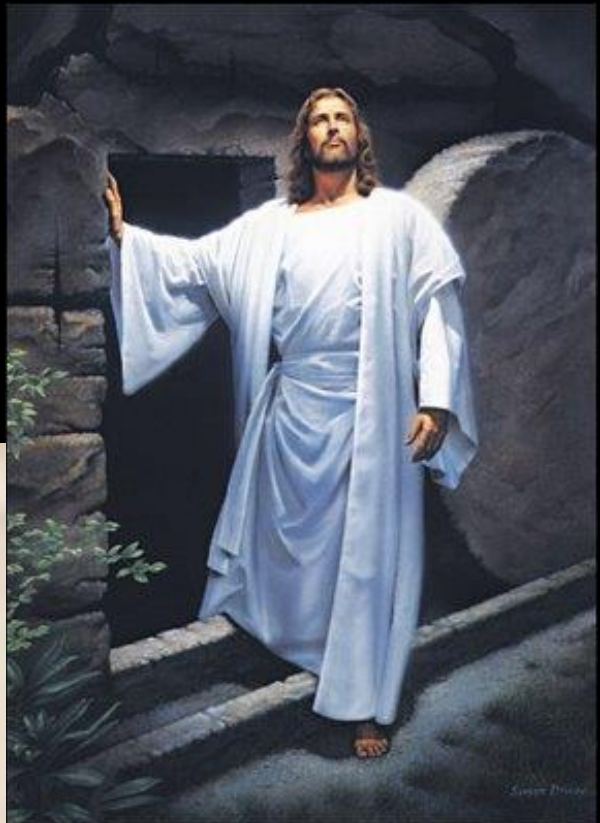
**5:15 And He died for all, that
those who live should no
longer live for themselves but
for Him who died for them
and was raised again.**

**“與基督同死，同復
活的人”
人生有何目的？**

2. 為基督而活

**林後5:15 並且他替眾
人死，是叫那些活著
的人不再為自己活，
乃為替他們死而復活
的主活。**





**“Those Died with Him
and Resurrected with
Him”**

What's the Difference?

**3. How do they regard
people & Jesus**

**5:16 So from now on we
regard no one from a worldly
point of view. Though we
once regarded Christ in this
way, we do so no longer.**

“與基督同死，同復活的人”
對神，對人有何不同？

**3. 不再憑著肉體認
識基督，對待人**

林後5:16 所以，我們從今以後，不憑著外貌（註：原文作“肉體”，本節同）認人了。雖然憑著外貌認過基督，如今卻不再這樣認他了。







What's the Difference?

3. How do we regard people & Jesus

Luke 14:27-28 (NIV)

27 And anyone who does not carry his cross and follow me cannot be my disciple.

28 "Suppose one of you wants to build a tower. Will he not first sit down and estimate the cost to see if he has enough money to complete it?

對神,對人有何不同?

3. 不再憑著肉體認識基督,對待人

路14:27 凡不背著自己十字架跟從我的,也不能作我的門徒。

14:28 你們那一個要蓋一座樓,不先坐下算計花費,能蓋成不能呢?



Is Cross for Wearing or for Bearing?

請問十字架是戴上作為裝飾的？
還背上成為委身的記號？

**“Those Died with
Him and Resurrected
with Him”**

What's really New?

**4. Old Gone, New
Come!**

**5:17 Therefore, if
anyone is in Christ, he is
a new creation; the old
has gone, the new has
come!**

**“與基督同死，
同復活的人”
生命有何改變？**

4. 是一個新造的人

**林後5:17 若有人
在基督裡，他就
是新造的人，舊
事已過，都變成
新的了。**



**“Those Died with Him
and Resurrected with
Him”**

What's the Mission in our life?

5. Ambassadors for Christ!

**5:20 We are therefore Christ's
ambassadors, as though God
were making his appeal
through us. We implore you on
Christ's behalf: Be reconciled
to God.**

**5:21 God made him who had
no sin to be sin for us, so that in
him we might become the
righteousness of God.**

**“與基督同死, 同復活
的人”**

有什麼使命?

**5. 是基督的使者, 勸人與
神和好**

**5:20 所以, 我們作基督
的使者, 就好像神藉我
們勸你們一般。我們替基
督求你們與神和好。**

**林後5:21 神使那無罪的,
替我們成為罪, 好叫我們
在他裡面成為神的義。**





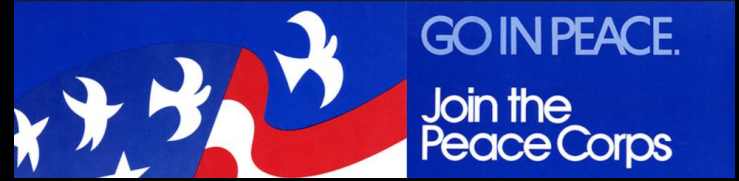
基督的大使

Peace Corps



四支福音和平大使軍隊

Four Peace Corps



陸軍：長期宣教士地方教會

Army: Long-term Missionaries, Local Churches

海軍：海外教會資源供應與禱告

Navy: Overseas Churches support

陸戰隊：短宣隊

Marine: Short term missions

空軍：廣播媒體宣教網絡傳福音

Navy: Gospel Broadcasting Network